

Wydział Filozofii Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II

rok akademicki 2012/2013

Kierunek

Kulturoznawstwo

stopień pierwszy
studia stacjonarne

Język angielski				
Forma zajęć:	translatorium			
Wymiar godzinowy*	semestr zimowy	30	semestr letni	30
ECTS	semestr zimowy	2	semestr letni	2
Język przedmiotu	polski			
Forma zaliczenia*	semestr zimowy	Z	semestr letni	Z
CEL PRZEDMIOTU				
1.	wyrobieenie w studentach umiejętności tłumaczenia tekstu naukowego (filozoficzno-teologicznego) z języka angielskiego na polski			
WYMAGANIA WSTĘPNE W ZAKRESIE WIEDZY, UMIEJĘTNOŚCI I INNYCH KOMPETENCJI				
1.	znajomość języka angielskiego przynajmniej na poziomie A2			
2.	ocena co najmniej 3,5 z przedmiotu "Teorie religii" (II rok)			
EFEKTY KSZTAŁCENIA DLA PRZEDMIOTU				Odniesienie do kierunkowego efektu kształcenia
W kategorii wiedzy				
1.	student zna angielskie słownictwo z zakresu teorii religii			K_W17; K_W27;
W kategorii umiejętności				
1.	Student potrafi, na podstawie dotychczasowych kompetencji językowych oraz umiejętności korzystania ze słownika, na bieżąco (tzn. bez dbałości o poprawność stylistyczną) ustnie tłumaczyć pojedyncze zdania tekstu angielskiego			K_U10
2.	Student potrafi dokonać gramatycznie i stylistycznie poprawnego tłumaczenia (z angielskiego na polski) większego tekstu (ok. 20 tys. znaków) zachowującego wierność myśli oryginału.			K_U08; K_U10
W kategorii kompetencji społecznych				
1.	Student rozumie potrzebę ciągłego ulepszania kompetencji językowych			K_K01
TREŚCI PROGRAMOWE (OPIS TREŚCI ZAJĘĆ)				
Na zajęciach tłumaczony będzie tekst książki Johna Hicka "Dialogues in the Philosophy of Religion"				

METODY DYDAKTYCZNE*				
praca z tekstem (indywidualna i w grupie)				
SPOSOBY OCENY STUDENTA*				
1.	Obecność i aktywność na zajęciach - 50%			
2.	Test (na koniec semestru) sprawdzający znajomość specjalistycznej terminologii - 10%			
3.	Praca semestralna: przekład (z angielskiego na polski) tekstu o objętości ok. 20 tys. znaków - 40 %			
SPOSOBY OCENY STUDENTA - SZCZEGÓŁY*				
Efekty kształcenia	Na ocenę 2	Na ocenę 3	Na ocenę 4	Na ocenę 5
Wiedza	Student nie zna nawet 50% słów zaliczonych do zasobu fachowej terminologii	Student zna 50% słów zaliczonych do zasobu fachowej terminologii	Student zna 75% słów zaliczonych do zasobu fachowej terminologii	Student zna 95% słów zaliczonych do zasobu fachowej terminologii
Umiejętności	Student nie potrafi dokonywać bieżącego (tzn. bez dbałości o poprawność stylistyczną) ustnego tłumaczenia pojedynczych zdań angielskich; student nie jest w stanie dokonać poprawnego gramatycznie i stylistycznie przekładu większego (20 tys. znaków) tekstu angielskiego.	Student nie bez trudności potrafi dokonywać bieżącego (tzn. bez dbałości o poprawność stylistyczną) ustnego tłumaczenia pojedynczych zdań angielskich; student potrafi dokonać poprawnego (choć mogącego zawierać do 5 poważniejszych błędów) gramatycznie i stylistycznie przekładu większego (20 tys. znaków) tekstu angielskiego.	Student potrafi dokonywać bieżącego (tzn. bez dbałości o poprawność stylistyczną) ustnego tłumaczenia pojedynczych zdań angielskich; student potrafi dokonać poprawnego (choć mogącego zawierać do 3 poważniejszych błędów) gramatycznie i stylistycznie przekładu większego (20 tys. znaków) tekstu angielskiego.	Student z łatwością potrafi dokonywać bieżącego (tzn. bez dbałości o poprawność stylistyczną) ustnego tłumaczenia pojedynczych zdań angielskich; student potrafi dokonać poprawnego (choć mogącego zawierać 1 poważniejszy błąd) gramatycznie i stylistycznie przekładu większego (20 tys. znaków) tekstu angielskiego.
Kompetencje społeczne	Student nie angażuje się w pracę nad przekładem; student opuścił co najmniej 4 jednostki dydaktyczne (8h)	Student słabo angażuje się w pracę nad przekładem; student opuścił do 3 jednostek dydaktycznych (6h)	Student angażuje się w pracę nad przekładem; student opuścił do 2 jednostek dydaktycznych (4h)	Student z wyraźnym zaangażowaniem dokonuje bieżących przekładów, proponuje alternatywne tłumaczenia, poprawia tłumaczenia zaproponowane przez innych; opuścił co najwyżej 1 jednostkę dydaktyczną (2h).

OBciążENIE PRACĄ STUDENTA	
Forma aktywności	Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności*
godziny kontaktowe z nauczycielem	60
napisanie przekładów	55
przygotowanie się do testów	5
SUMA GODZIN:	120
* Średni nakład pracy studenta waha się od 1500 do 1800 godzin w roku akademickim, co oznacza, że 1 ECTS odpowiada 25-30 godzinom pracy studenta.	
SUMARYCZNA LICZBA ECTS DLA PRZEDMIOTU:	4
BIBLIOGRAFIA PODSTAWOWA	
1.	J. Hick, Dialogues in the Philosophy of Religion, Polgrave, New York 2001
2.	dowolny słownik angielsko-polski na poziomie co najmniej advanced
BIBLIOGRAFIA UZUPEŁNIAJĄCA	
1.	A. Room, Cassell's Dictionary of Word Histories, Cassell, London 2002
2.	The Penguin Concise Thesaurus, red. R. Fergusson, M. Manser, D. Pickering, Penguin Books, London 2002

Lublin, 19 czerwca 2012

miejsce, data

Marek Piwowarczyk

podpis osoby odpowiedzialnej za przygotowanie karty przedmiotu